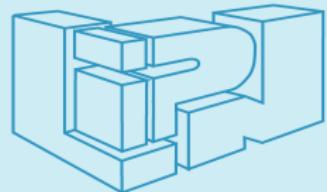


Laboratoire d'Informatique de Paris-Nord (LIPN)

Christophe Fouqueré

Lionel Falempe

Laboratoire d'informatique de Paris nord



UMR CNRS 7030



CENTRE NATIONAL
DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

Edition en ligne des fac-similés et des transcriptions

- 4 auteurs : **Braudel, Flaubert, Proust, Valéry**
- 15000 fac-similés à terme, quelques milliers initialement
- transcriptions au format doc (pdf), puis XML

Présentation des travaux sur la génétique des textes

- Liens avec annotations entre zones de fac-similés
- Graphe des relations suivant la génétique définie

Développement d'outils d'aide

- Outils lexicographiques
- Outils d'indexation et de comparaison entre documents

HyperNietzsche

- projet sous la direction de P. d'Iorio (ITEM),
- site web permettant la visualisation et la soumission de commentaires et transcriptions,
- site développé pour répondre au besoin de partage et de visualisation des manuscrits et de leurs transcriptions.

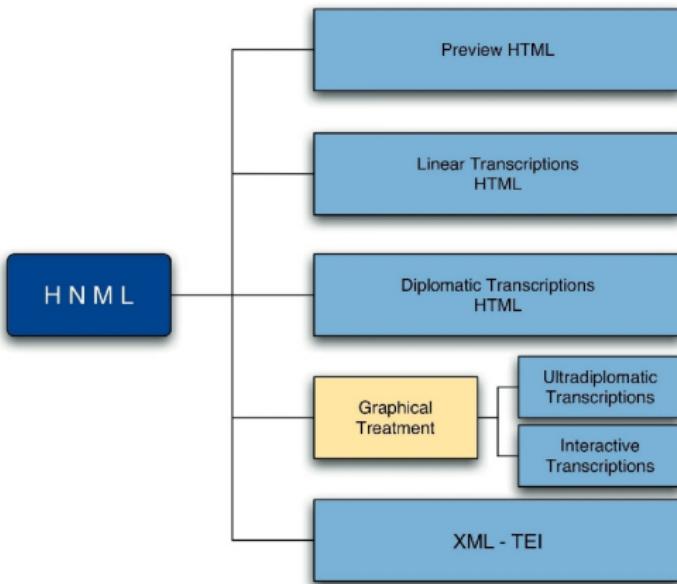
Environnement informatique

- développé par Net7 (Pise) après une version initiale de J.-V. Loddo (LIPN),
- utilise des logiciels standards (apache, PHP, Postgresql)
- NietzscheSource est une amélioration en cours de développement.

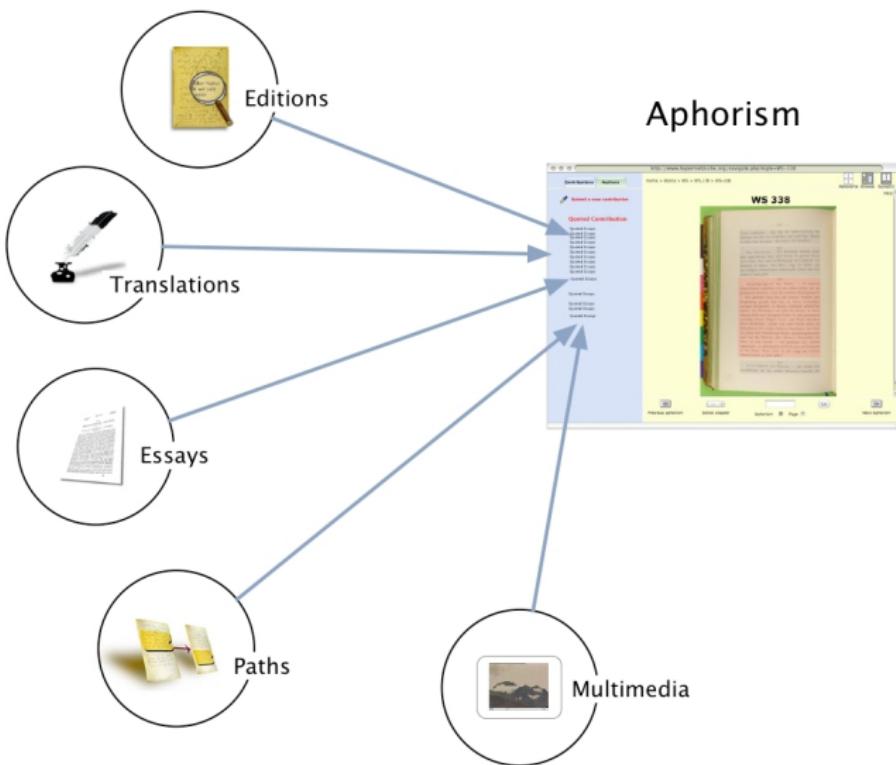
Worin Gleichgültigkeit noth thut. (a)
 Nichts verkehrter, als abwarten wollen, was die Wissenschaft über die ersten und letzten Dinge einmal endgültig feststellen wird, und bis dahin auf die herkömmliche Weise denken (und namentlich glauben!). Der Trieb, auf diesem Gebiete nur Sicherheiten haben zu wollen, ist ein religiöser Nachtrieb, nichts Besseres, — eine versteckte und nur scheinbar skeptische Art des „metaphysischen“ Bedürfnisses. Wir haben diese Sicherheiten um die alleräußersten Horizonte gar nicht nötig, um ein ganz volles und tüchtiges Menschenthum zu leben: ebenso wenig als die Ameise sie nötig hat, um eine gute Ameise zu sein.

```
<?xml version=>1.0> encoding=>ISO-8859-1?> <transcription> <text> <G> <ls> <p> <N> <add> <sepia>
<u>Worin</u> <u>Gleichgültigkeit</u> <u>noth</u> <u>thut</u>. <ndash/> </sepia> </add> </N> </p>
<p> <sepia>(a)</sepia> </p> Nichts <N> <add> <sepia> wäre </sepia> </add> </N> verkehrter, als abwarten wollen, was die Wissenschaft über die ersten und letzten Dinge <lb> einmal endgültig feststellen wird, und bis dahin auf die <u>herkömmliche</u> Weise denken (und namentlich <lb> glauben!) <N> <add> <sepia>
<ndash/> wie dies so oft angerathen wird </sepia> </add> </N>. Der Trieb, auf diesem Gebiete <N> <gs>
<add> <sepia> durchaus </sepia> </add> </gs> </N> <u> nur </u> <u> Sicherheiten </u> haben zu wollen, ist ein <u> religiöser </u> <u> Nach </u> <hyphen> <lb> </hyphen> <u> trieb </u>, nichts Besseres, <ndash/> eine versteckte und nur scheinbar skeptische Art des „metaphysischen“ <lb> Bedürfnisses, <N> <gs> <add> <sepia> mit dem Hintergedanken verkupelet, daß <add> noch </add> lange, lange Zeit keine Aussicht auf diese letzten Sicherheiten ist und <sepia> </add> <addout> <sepia> bis dahin der „Gläubige“ im Rechte <str> sei </str> <add> ist </add>, sich um das ganze Gebiet <lb> nicht zu kümmern. </sepia>
</addout> <lb> </gs> </N> Wir haben diese Sicherheiten um die alleräußersten Horizonte gar nicht nötig, <lb> um ein <str> ganz </str> volles und tüchtiges Menschenthum zu leben: ebenso wenig als die Ameise sie <lb> nötig hat, um eine gute Ameise zu sein. </G> </ls>
```

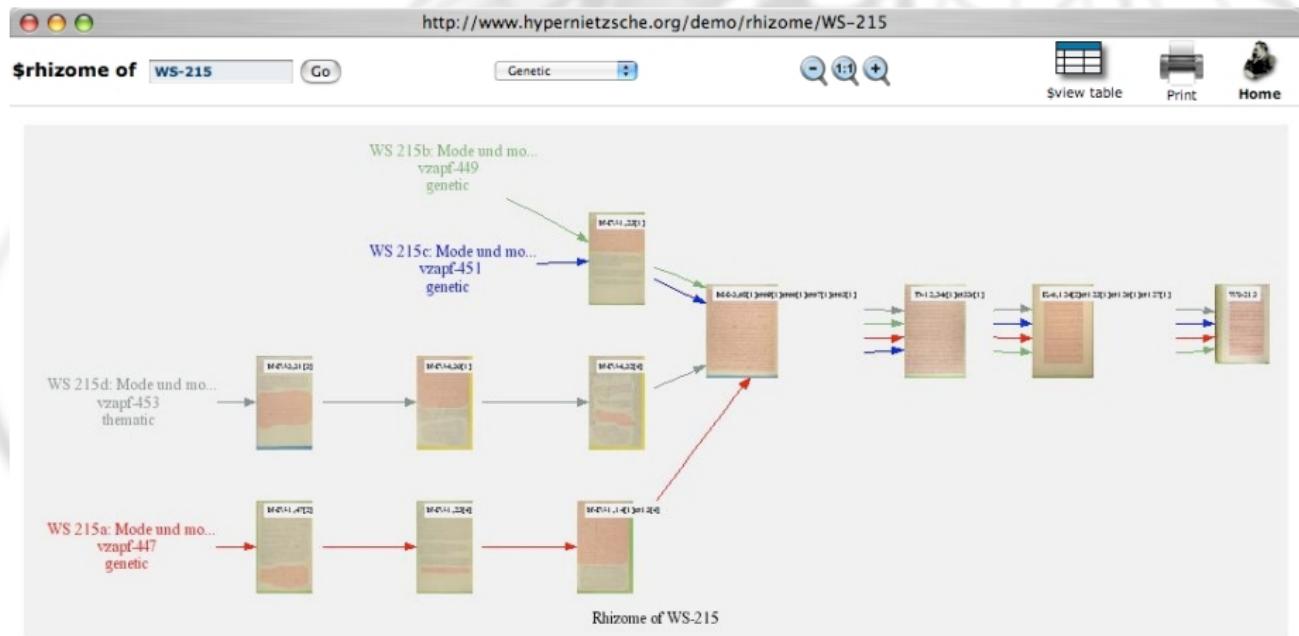
Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni, Pisa ETS, 2007



Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), *Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni*, Pisa ETS, 2007



Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), *Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni*, Pisa ETS, 2007



Collegati a "http://www.hypernietzsche.org/demo/rhizomes/rhizo_tmp/557f2358a412ceccbb638a26237044fd_WS-215_any_onup_10.5_4.map" in un altro frame

Source : P. di Orio, "Nietzsche on New Paths : The HyperNietzsche Project and Open Scholarship on the Web", in Maria Cristina Fornari, Sergio Franzese (éds.), Friedrich Nietzsche. Edizioni e interpretazioni, Pisa ETS, 2007

HyperNietzsche

- un auteur
- Format XML-HNML
- accès par site web
- section éditoriale
- génétique : rhizomes
- pas d'outils d'aide

Optima

- multi-auteurs
- Formats doc (pdf) ou XML-LITIS
- site web et version portable
- dépôt manuel
- *génétique : locale et globale
- *outils de recherche et d'indexation

Projet Optima - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima

Most Visited Smart Bookmarks mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headli... UPN:direct

Problems with lo... Running a Rever... Projet Optima HyperNietzsche, ... HyperNietzsche, ... UPN intranet LIPN mod_proxy - Apa...

Braudel Flaubert Proust Valéry

About the Optima Project ITEM MSH-Paris BNF LITIS LIPN

Find: ◀ Previous ▶ Next ⌘ Highlight all Match case

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/navigate.php?language=33&page=surf



proust (Optima) - Mozilla Firefox

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/navigate.php?sigle=NAF-16694&type=manuscript&mode=panorama

Most Visited Smart Bookmarks mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headli... UPN:direct

Problems with lo... Running a Rever... proust (Optima) HyperNietzsche, ... HyperNietzsche ... UPN intranet LIPN mod_proxy - Apa... Carnet NAF-16694

Search

Contexte Aperçu Rhizome

Publier vos contributions sur NAF-16694

NAF 16694.1 NAF 16694.2 NAF 16694.3 NAF 16694.4 NAF 16694.5 NAF 16694.6

NAF 16694.7 NAF 16694.8 NAF 16694.9 NAF 16694.10 NAF 16694.11 NAF 16694.12

NAF 16694.13 NAF 16694.14 NAF 16694.15 NAF 16694.16 NAF 16694.17 NAF 16694.18

Find: ◀ Previous ▶ Next ⌘ Highlight all Match case

Done

File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/NAF16694_1v

Most Visited Smart Bookmarks mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headli... LIPN:direct

Problems with lo... Running a Rever... proust (Optima) HyperNietzsche, ... HyperNietzsche, ... Intranet LIPN mod_proxy - Apa... Search

proust Edition de NAF-16694.3
(NAF16694_1v)

Départ > Contributions scientifiques > Éditions de manuscrits > NAF-16694.3 > NAF16694_1v

Publier vos contributions sur NAF16694_1v

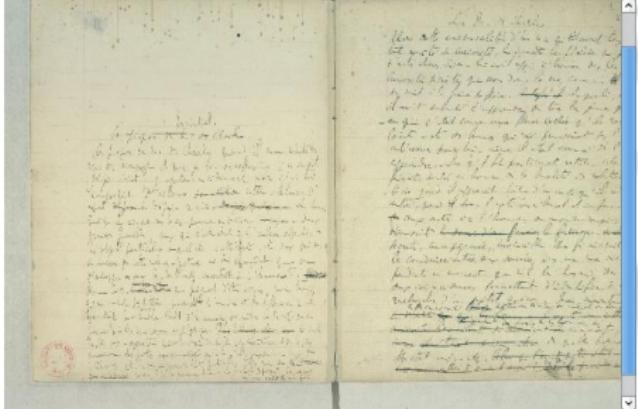
Contexte Plein écran zoom Télécharger la transcription (pdf) (Mb.) impr. Imprimer le certificat de publication

*** Matériaux relatifs ***

Essentiel.

À propos de Ma-tre Gideon

À propos de M. de Rambouillet quand il me récite les vers de Musset ou qu'il me fait des réflexions à ce sujet (cette écrit) l'apostrophe incidentement mais c'est très important, d'autreux sous-attache cette attitude d'esprit dépassant ce vice. Chez lui l'auant-dit. Les hommes sont au contraire dans un état de paix et de repos en deux grandes familles, celles qui s'attachent à la valeur objective du plaisir particulier auquel ils s'attachent, et celles qui sans se soucier de cette valeur objective me lui demandent que de développer en eux les sentiments essentiels à l'humanité. Ces deux hommes sont deux types qui sont dans une relation rompus qui ne vendent pas l'âme à leur maître et les confondent, mais ressemblent à leur semblable si l'amour en empêche la haine de la femme qui les leur cause ce n'est pas. Plus d'enseignements. Ce sont les deux sans imagination qui est besoin de la plus jolie maladie et de la plus amoureuse des personnes me demander qu'il a eu quelle maladie en eux des amoureux, mais ce que je veux dire c'est que la plus amoureuse des amoureuses rendue à la langueur. Ainsi et la brûlante Afrique ». Ce me sera qu'une incitation moins forte.



Find: Previous Next Highlight all Match case

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/proust/navigate.php?frame=center&sigle=NAF16694_1v&transcriptionMode=#

File Edit View History Bookmarks Tools Help

<http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/flaubert/409>

Most Visited Smart Bookmarks LIPN Getting Started Latest BBC Headli... LIPN:direct

parameter st... Running a Re... LIPN flaubert (Opti... HyperNietzsc... HyperNietzsc... Intranet LIPN mod_proxy - ... Disorthograph...

flaubert Edition de NAF-23663-II.16 (409)

Depart > Contributions scientifiques > Editions de manuscrits > NAF-23663-II.16 > 409

Publier vos contributions sur 409

Contexte Plein écran zoom Télécharger la transcription (pdf) (Mb) impr. Imprimer le certificat de publication

*** Matériaux relatifs ***

P 409 (Transcription : séparée 2003 - Dernière mise à jour : juillet 2004)
Cette transcription est libre de droits, sous réserve que toute citation soit assortie de la mention suivante :
© BnF / Transcription : P.-M. de Siani, S. Giraud, G. Mondini - (ITEM CNRS)

2

on se reposait dans la salle d'armes, suspendus à des piliers de grès,
entre des étendards et des mufles de bêtes féroces, des armes de tous les
temps et de toutes les nations depuis les frondes des Américaines à les
jevelles des Garancières jusqu'aux braguemants des Sarrazins et
aux cotres de mailles des Normands. La matresse broche de la cuisine
pouvait faire tourner un houcet, la chapelle pr'était somptueuse
même.

comme l'oratoire d'un roi. Il y avait des cabinets et en enfilade
merveilleusement ouvrages, une galerie couverte, un parlour une
baignoire, dans un endroit écrit, à raz du sol, près du four

une cléve à la romaine. Mais le seigneur charrue s'en
privait -- comme abusait, tremper que c'est une manière de faire faire à un usage
des idéalistes.

Le chef longines entouré d'un honneur feutre -- enveloppé d'un
pelisse d'hermine il se promenait dans sa maison, rendait
justice à ses vassaux, et apaisait les querelles de ses vassesses..

Mais
Tocqueville, le princeps -- mais sur sa mode, il s'en allait
visiter ses champs, le long des chemins, au bord des blés qui

on regardait dans la salle d'armes, suspendus à des piliers de grès,
entre des étendards et des mufles de bêtes féroces, des armes de tous les
temps et de toutes les nations depuis les frondes des Américaines à les
jevelles des Garancières jusqu'aux braguemants des Sarrazins et
aux cotres de mailles des Normands. La matresse broche de la cuisine
pouvait faire tourner un houcet, la chapelle pr'était somptueuse
même.

comme l'oratoire d'un roi. Il y avait des cabinets et en enfilade
merveilleusement ouvrages, une galerie couverte, un parlour une
baignoire, dans un endroit écrit, à raz du sol, près du four

une cléve à la romaine. Mais le seigneur charrue s'en
privait -- comme abusait, tremper que c'est une manière de faire faire à un usage
des idéalistes.

Le chef longines entouré d'un honneur feutre -- enveloppé d'un
pelisse d'hermine il se promenait dans sa maison, rendait
justice à ses vassaux, et apaisait les querelles de ses vassesses..

Mais
Tocqueville, le princeps -- mais sur sa mode, il s'en allait
visiter ses champs, le long des chemins, au bord des blés qui

Pendant l'hiver, il
regardait les flocons de neige.
tomber les flocons de neige.
ou se faisaient
lire des histoires.
Le pays n'avait pas peur une
domestique

Find: Previous Next Highlight all Match case

<http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/flaubert/navigate.php?frame=center&sigle=409&transcriptionMode=#>

Laboratoire d'Informatique de Paris-Nord

7 novembre 2008

12 / 23



File Edit View History Bookmarks Tools Help

http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima/braudel/1564.212

Most Visited Smart Bookmarks mail LIPN LIPN Getting Started Latest BBC Headli... LIPN:direct

Problems with lo... Running a Rever... braudel (Optima) HyperNietzsche, ... HyperNietzsche, ... Intranet LIPN mod_proxy - Apa... Search

braudel Carnet 1564, page 212

Départ > Sources primaires > Manuscrits > 1564 > 1564.212

Publier vos contributions sur 1564.212

Contexte Aperçu Rhizome

*** Contributions relatives ***

Previous page | 1564.212 | Next page

Simon cas
6 1564.212

Relacion de lo que se ha hecho
por cuenta de consta de 27 de
Mayo y 6 de junio 1564 de
gentes que quieren vender

6 20 mai on a commencé de
rassembler à certains de galeries
qui ne sont pas dans leur état de tout
que l'ensemble donne. C'est
le travail du bonheur à galeries à
peindre et que une partie de
l'ensemble il y aura une partie de
l'ensemble qui sera vendue et
l'autre partie est improvisée et

Find: Previous Next Highlight all Match case

Done

Navigation icons: back, forward, search, etc.

1.

Lepère et lamère de Julien habitaient un château, au milieu des bois, sur la penté d'une colline.

Les quatre tours aux angles avaient de soi^s points recouverts d'écaillles de plomb et étaient basées des murs s'appuyaient sur des quartiers de rocs qu'il dévalait brutalement jusqu'à l'ondes des douves.

Les pavés de la cour étaient très commodes et avaient l'aspect d'une église. Des longues gouttières, figurant des dragons, étaient en bas, crachaient l'eau dans des pluies vers laiterie ; - et sur le bord des fenêtres, à toutes sortes de vitrages, étaient suspendus des argile peinte un peu à la manière de l'émail. Un basilique ou un heliotrope s'épanouissait.

Unes econdeenceintefaitedepieuxcomprendait'dabordunvergerd'arbres&fruits,
ensuiteunparterroüedescombinaisonsdefleurssessinaientdeschiffres,puisune
treilleavecdesberceauxprrendreliefrais,&unjeudemailquiservaitau
divertissementdespages.Del'autreçôtésetrouvaientlechenil,lescuries
labouangerie,lepressoirlesgranges.Unpaturagedegazonvertsedéveloppait
toutautour,encloslui-mêmeuneforteailed'épines.

On viva l'en paix depuis si long temps que la hérésie s'abaisse à plus; les fossés étaient pleins d'herbes; des hirondelles faisaient leur nid dans la fente des créneaux et l'archer quitta tout le long du jour se promenait sur la cour tôt, dès que le soleil brillait trop fort et rentrait dans l'échauguette au moment où il commençait à monter.

Al'intérieur, les ferrures partout reluisaient, destapissées dans les chambres défendait du froid, les armoires regorgeaient de linge, les tonnes devinrent empilées dans les scelliers, les escrubes déchirés craquaient sous le poids des sacs d'argent.

alors que la route de Paris habilitait une station, ouverte au feu trois fois, la grande écurie solitaire. Les gendarmes furent mis en état d'assurer la sécurité de l'ensemble. Tous les hommes qui étaient à l'opposition furent arrêtés et placés dans la prison de la Santé. Le général de Gaulle fut également arrêté et placé dans la prison de la Santé, mais il fut libéré le lendemain matin.

jeux amusants de la rive.
Le père Gobet avait aussi connu le succès à l'époque de l'Exposition universelle de 1867 à l'occasion de laquelle il avait été nommé à la tête de l'association des amis du voyage. Il eut alors un succès dans un kiosque appartenant à une jeune dame, Mme Baudot, qui vivait toute seule dans un grand appartement. Le père Gobet fut alors invité à venir à la fin de l'Exposition pour continuer ses exercices de jonglage. Il réussit à faire de l'effet sur les visiteurs et fut alors nommé à la tête de l'association des amis du voyage. Le père Gobet, au moment de quitter son kiosque, laissa une partie de son gong, un joli gong de bronze, à la jeune dame. Celle-ci, lorsque le père Gobet fut parti, revint au kiosque et trouva que le gong avait été démonté et emporté par un voleur.

Gravement. Je propose d'abandonner le projet de grande route entre Montauban et Toulouse. On veillerait au plaisir des voyageurs qui traverseraient la vallée de l'Aveyron et du Lot. Ils pourraient faire le tour de l'Aveyron et du Lot par l'ancien chemin de fer de l'Aveyron. Lequel devrait être très facile pour les voyageurs. L'ancien chemin de fer de l'Aveyron et du Lot devrait être très facile pour les voyageurs.

Le matin, le temps était délicieux. Peut-être dans la matinée je devrai-
ai faire de l'écriture, et après déjeuner, de longs baignades dans le lac des
Collines. Le reste du temps je visiterai également les environs de la ville de
Tunbridge. Je suis sûr que je pourrai trouver quelque chose à faire.

On voyage dans le temps.
Les hommes sont les seuls à voyager dans le temps. Les animaux et les végétaux ne peuvent pas faire ça.
Les hommes peuvent voyager dans le temps grâce à la technologie. Ils peuvent voyager dans le futur ou dans le passé.
Le temps est une chose très importante pour nous tous. Il nous aide à apprendre de nos erreurs et à nous améliorer.
Le temps est aussi important pour la nature. Il aide les plantes et les animaux à se développer et à survivre.
Le temps est également important pour l'industrie et l'économie. Il aide les entreprises à développer de nouveaux produits et services.
Le temps est un précieux bien qui doit être géré avec soin. Il faut éviter de gaspiller du temps et d'écouler des heures à rien faire.
En conclusion, le temps est un élément essentiel de notre vie quotidienne. Il nous aide à nous améliorer et à nous développer. Il nous aide à apprendre de nos erreurs et à nous améliorer. Il nous aide à nous améliorer et à nous développer. Il nous aide à nous améliorer et à nous développer.

Affichage

- Opérations graphiques disponibles faibles
- Chargement lourd : pré-calcul dans un format d'affichage correct à effectuer
- Normalisation des manuscrits versus les transcriptions
- Pages multiples
- Taille de l'écran

La valorisation des mises en ligne des fac-similés et de leurs transcriptions s'effectuera selon deux axes :

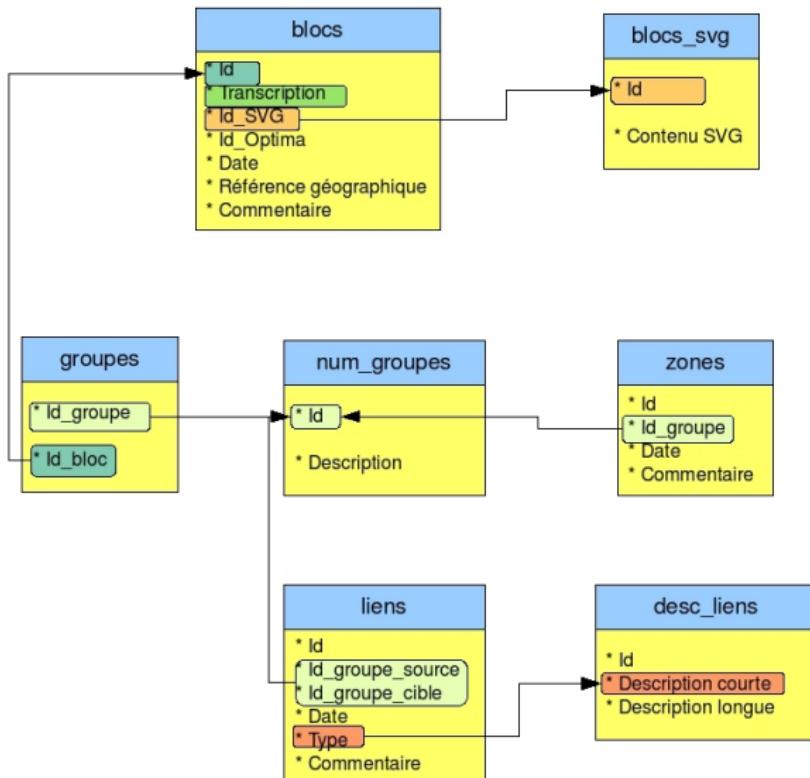
- **Classement**
- **Opérations d'indexation et de recherche**

Définition des objets d'analyse

- bloc/zone,
- page/fax

Attributs de relation entre objets

- temps : chronologie relative ou absolue,
- contenu : réécriture par fragments
- aspect : matériel d'écriture
- forme : orientation, ratures, ...



Projections selon un axe

- chronologique,
- via réécriture et téléologique,
- subjectif/matériel/hors corpus

Modes de visualisation

par tableau ou graphique

- de bloc à bloc final : entre ébauche et finalité,
- de zones vers zones ou blocs relatifs : entre ébauches,
- chronologie sur blocs + réécriture : génétique de l'oeuvre

Cas particulier de Braudel



Opérations sur lexique

- Index lexical du texte
- Fréquence des occurrences lexicales
- Fautes fréquentes

Calcul automatique de proches voisins sur blocs

- Calcul de mesure entre blocs (*sac de mots*)
- Aide à la recherche de réécriture par plus proches voisins

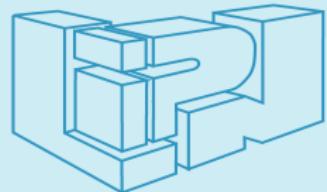
- Serveur dédié : <http://www-lipn.univ-paris13.fr/optima>
- Version portable : DVD incluant les logiciels nécessaires
- Stockage des fichiers de fac-similés et de transcription
- Développements par :
 - Danilo Giacomi (Net7),
 - Lionel Falempe (LIPN)

Laboratoire d'Informatique de Paris-Nord (LIPN)

Christophe Fouqueré

Lionel Falempé

Laboratoire d'informatique de Paris nord



UMR CNRS 7030



CENTRE NATIONAL
DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE